

Den Mitwirkenden der Bastel-Gruppe sowie jenen, die den Basar besucht und dort gekauft haben sowie jenen, die Kuchen und Kekse bereitgestellt haben, ein herzliches **VERGELT´S GOTT!**

**Na farnem adventnem bazarju** je bil čisti dobiček 800 €. To vsoto bomo namenili v socialne potrebe. / Vsem sodelujočim, ki ste bazar pripravili in vsem, ki ste bazar obiskali ter kupili adventne vence **BOG PLAČAJ.**

**Das Jahrbuch der Diözese Gurk ist in der Pfarrkanzlei um 10.-- € erhältlich, auch immer nach der Hl. Messe. Tudi Mohorjeve knjige lahko kupite med uradnimi urami in po vsaki sveti maši v župnišču.**

**V predprostoru cerkve** najdete različne brošure in posamezne liste z različnimi informacijami v zvezi z različnimi predavanji. Vzemite jih prosim, morda se bo kdo izmed vas odločil za katero izmed predavanj.

**Im Vorraum der Kirche** finden Sie im Zusammenhang mit diversen Vorträgen verschiedenste Broschüren sowie einzelne Informations-Blätter. Bitte bedienen Sie sich dieser Unterlagen. Vielleicht werden Sie durch diese Informationen angeregt, die eine oder andere Veranstaltung zu besuchen.

**Jeden Donnerstag und Samstag** Beichtgelegenheit eine halbe Stunde vor der Hl. Messe. / **Vsaki četrtek in soboto** priložnost za sv. spoved pol ure pred sv. mašo.

Pfarramt Sittersdorf – Župnijski urad Žitara vas

Pfarrprovisor / Župnijski upravitelj: Martin Horvat

Sittersdorf / Žitara vas 1, 9133 Miklauzhof / Miklavčevo

Tel. / Fax: 04237 / 2261 Handy: 0676 / 8772 8135

Internet: [www.pfarre-sittersdorf.at](http://www.pfarre-sittersdorf.at) oder [www.zitaravas.at](http://www.zitaravas.at)

E-Mail: [kanzlei@pfarre-sittersdorf.at](mailto:kanzlei@pfarre-sittersdorf.at)

Rein privat: [martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at](mailto:martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at)

Kanzleistunden jeden Donnerstag von 15.00 bis 16.30 Uhr

Uradne ure vsak četrtek od 15.00 do 16.30 ure

Gesprächstermine mit Herrn Pfarrprovisor Martin Horvat können Sie über die Tel.Nr. 04237 2261 oder 0676 87728135 auch außerhalb



GÜLTIG: / VELJAVNO:

**14.12.2014 – 11.01.2015**

ADVENTZEIT UND WEIHNACHTSZEIT  
ADVENTNI ČAS IN BOŽIČNI ČAS

Liebe Pfarrangehörige!  
Dragi žitrajski farani!

V soboto, 20.12.2014, bodo **gasilci iz Miklavčevega k božičnemu koncertu** prinesli **BETLEHEMSKO LUČ**. Prinesite, prosimo, s seboj svečo, kdor bo želel, jo bo lahko kupil tudi tukaj (2 €), in bo, **PO KONZERTU**, betlehemska luč ponesel s seboj na dom, k svojim dragim.

Am Samstag, den 20.12.2014, werden Mitglieder **der Feuerwehr Miklauzhof zum Weihnachtskonzert das Betlehem-Licht bringen**. Bitte bringen Sie eine Kerze mit, um EUR 2.- können Sie aber auch eine kleine Glaslaterne mit Kerze hier kaufen. **Nach dem Konzert** können Sie dann das Betlehem-Licht nach Hause zu Ihren Lieben bringen.

**Vabljeni na Božični koncert, ki bo, v organizaciji OBČINE ŽITARA VAS, v soboto, 20. decembra, ob 18. uri v farni žitrajski cerkvi. Sodelovali bodo: MGV Žitara vas, Sestre Kurnik, brat ter sestra Schmacher, Vokalna skupina Žitara vas (VOCS-it), Brigitte Komposch - violina in Cerkvni pevski zbor Žitara vas.**

**Herzlich eingeladen wird zum Weihnachtskonzert, das von der Gemeinde Sittersdorf am Samstag, den 20. Dezember um 18 Uhr in der Pfarrkirche Sittersdorf organisiert wird. Mitwirkende: Kirchenchor Sittersdorf, MGV Sittersdorf, VOCS-it, Brigitte Komposch - Violine, Geschwister Schmacher und Geschwister Kurnik.**

**Vabimo vas tudi na BOŽIČNI KONCERT V ŠENTLIPŠ, 23.12.2014, ob 18. uri v farni cerkvi.**

**Wir laden Sie ein auch zum WEIHNACHTSKONZERT in die Pfarrkirche in St. Philippen am 23. Dezember, um 18.00 Uhr.**

**PFERDESEGNUNG AM 26.12.2014 UM 14 Uhr in der Pfarre St. Philippen, in** Altendorf – auf dem Bauernhof Alfred Feistritzer. Alle Reiterfreunde der Gemeinde Sittersdorf und Umgebung sind zu dieser Segnung recht herzlich eingeladen.

**BLAGOSLOVITEV KONJEV bo na godovni dan sv. Štefana, 26.12.2014 ob 14.00** uri v Stari vaši – na kmetiji Alfreda Feistritzer. Lastnike konjev iz občine Žitara vas z okolico in njihove prijatelje, prisrčno vabimo k blagoslovu.

**Sternsinger-Aktion 2015/ Trikraljevsko petje 2015– am Samstag, den 03.01.2015 ab 9 Uhr = 20-C+M+B-15**  
**V soboto, 3. januarja 2015 vas bodo obiskali otroci kot Trije kralji od 9. ure dalje.** S pesmijo bodo voščili ljudem zadovoljstvo in srečo v novem letu 2015. Denar, ki ga bodo zbrali bo namenjen ljudem v stiski v Aziji, Afriki in Latinski Ameriki. **Že vnaprej BOG PLAČAJ ZA VAŠ DAR.**

**Am Samstag, den 03. Januar 2015, werden Sie von Kindern unserer Pfarre als Drei Könige,** beginnend ab 9.00 Uhr, besucht werden. Mit ihrem Gesang werden sie den Menschen Zufriedenheit und Glück im neuen Jahr 2015 wünschen. Das Geld, das bei dieser Aktion gesammelt wird, kommt Menschen in Not, in den Ländern Asiens, Afrikas und Latein-Amerikas zugute. Für einen freundlichen Empfang der drei Könige und für jede geleistete Spende schon im **Voraus ein herzliches VERGELT`S GOTT.**

**Alle Kinder und Jugendliche,** die bei der Dreikönigsaktion am 03. Jänner 2015 ab 8.30 Uhr mitmachen wollen, sollen sich bei

07.01. Mittwoch der Weihnachtszeit / Sreda v božičnem času -  
Hl. Valentin, Bischof von Rätien; Hl. Raimund von Penafort, Ordensgründer (1175-1275) / sv. Rajmund Penjafortski, duhovnik

08.01. Donnerstag der Weihnachtszeit / Četrtek v božičnem času -  
Hl. Severin, Mönch in Norikum

09.01. Freitag der Weihnachtszeit / Petek v božičnem času

10.01. Samstag der Weihnachtszeit / Sobota v božičnem času  
**Um/ob 17.00 hl. Messe / sv. maša za / für:** Erika Petz und Terkl Verstorbene und Ursula Markowitz (344/14); Erika und Florian Kuster und Eltern: Maria und Anton Pöck (345/14)

*LEKTOREN - LEKTORJI: Rudi Urban und Adolf Glinik*

11.01. SONNTAG - TAUFES DES HERRN / NEDELJA JEZUSOVGA KRSTA

**Um/ob 10.00 hl. Messe / sv. maša za / für:** Anna und Max Schupanz und Johann Ganzer; für Mag. Friedrich Kaiser in družino Roš (349/14); Anna und Vitus Mischitz, Anna und Markus Assel und Franziska Mischitz (360/14)

*MINISTRANTEN - MINISTRANTI: Julia Stuller und Victoria Micheuz, ter prostovoljci - und Freiwillige*

*LEKTOREN - LEKTORJI: Melitta Pirouc und Michael Glinik*

**Der pfarrliche Advent-Basar** sowie der Verkauf der bestellten Advent-Kränze hat einen Reinerlös von rund EUR 800 erbracht, welchen Betrag wir für soziale Zwecke in und außerhalb der Pfarre verwenden werden.

03.01. Samstag der Weihnachtszeit / Sobota v božičnem času  
Monatlicher Gebetstag um geistliche Berufe – Priestersamstag /  
Mesečni molitveni dan za duhovne poklice – Duhovniška sobota  
**Sternsingeraktion 2015 in Sittersdorf ab 9.00 Uhr/  
Trikralljevske petje 2015 v Žitari vasi, od 9. ure dalje**

LEKTOREN - LEKTORJI: *Erich Mitsche und Adolf Glinik*

04.01. 2. SONNTAG NACH WEIHNACHTEN / 2. NEDELJA PO  
BOŽIČU

**Um/ob 10.00 hl. Messe / sv. maša za / für:** Josef Kuster  
(362/14); Mathilda Puschnigg und Sohn Michael (136/14)

MINISTRANTEN - MINISTRANTI: *Marie Komposch und Sara Hren, ter  
prostovoljci - und Freiwillige*

LEKTOREN - LEKTORJI: *Petra Hren und Ferdinand Kampusch*

05.01. Montag der Weihnachtszeit / Ponedeljek v božičnem času

06.01. Dienstag der Weihnachtszeit / Torek božičnem času  
**ERSCHEINUNG DES HERRN – Hl. Drei Könige /  
GOSPODOVO RAZGLAŠENJE – TRIJE KRALJI**

**Um/ob 10.00 hl. Messe / sv. maša za / für:** Verstorbene  
des Hauses Woschitz-Volt (351/14); Helmut Beiersdorf; Anna  
und Richard Pajantschitsch (364/14)

MINISTRANTEN - MINISTRANTI: *Thomas und Andreas Jaritsch, ter  
prostovoljci - und Freiwillige*

LEKTOREN - LEKTORJI: *Romy Lich und Anton Traun*

**Epiphanie – Kollekte für Priester aus 3 Kontinenten /  
Gospodovo razglášenje – nabirka za duhovnike iz treh  
kontinentov**

**- Blagoslov krede, kadila in vode / Weihe von Kreide,  
Weihrauch und Wasser**

**- Es singt der Kirchenchor / Poje cerkveni pevski zbor**

Florian Fido anmelden. Tel. 0664 730 250 95 und am Freitag,  
den 02.01.2015, von 14.30 bis 15.30 Uhr, ins Pfarrhaus in  
Sittersdorf zur Probe kommen. Die Gruppen werden bereits  
am Tag der Probe zusammengestellt. Daher bitten wir **um  
eine verlässliche Teilnahme auch an der Probe.**

Alle **SÄNGER** werden auch eingeladen, am DREIKÖNIGSTAG,  
am **DIENSTAG, den 06. 01. 2015 um 10.00 Uhr zur  
Messe zu kommen.** Wir treffen uns um 9.40 Uhr im  
Pfarrhaus zum Anziehen!

**Vse otroke in mlade, ki bi želeli sodelovati pri  
Trikralljevski akciji** v soboto, 03. januarja 2015, ob 8.30 uri,  
vabimo na pevske vaje, ki bodo v petek, 02. januarja 2015,  
od 14.30 do 15.30, ure v žitrajskem farovžu. Prosim vse  
udeležence Trikralljevske akcije, da se pevskih vaj v **farovžu  
zagotovo udeležite**, ker bomo pri vajah sestavili skupine.  
Svojo udeležbo sporočite: Florian Fido, tel. 0664 730 250 95.

**Vse pevce** tudi vabimo na Tri kralje **v torek, 06.01.2015, k  
sveti maši**, kjer bomo vsi kralji skupaj še enkrat zapeli in  
zaželeli novoletno voščilo vsem faranom. Dobimo se ob 9.40  
uri v farovžu, da se oblečemo.

Martin Horvat

Pfarrprovisor / župnijski upravitelj

**14.12. 3. ADVENTSONNTAG (Gaudete) / 3. ADVENTNA NEDELJA**

Hl. Johannes vom Kreuz, Ordenspriester (1542-1591) / sv. Janez od Križa, duhovnik in cerkveni učitelj

**Um / ob 6.00 Uhr / uri Hl. Messe - Rorate - za / für - Svitna - sv. maša za / für:** Tanzer und Kruschitz Verstorbene (328/14); Josef, Paula, Hilde, Otto Huss; Josef, Natalie Wouk, Johann Duller, Friedrich Zunder (343/14)

**Nach der Roratemesse sind Sie vom Pfarrgemeinderat alle recht herzlich auf ein Sterzfrühstück in das Pfarrheim eingeladen!**

**Po svitni vsi lepo povabljeni v župnijski dom na zajtrk z žganci – vabi farni svet**

*LEKTOREN: Erich Mitsche und Ferdinand Kampusch*

15.12. Montag der 3. Adventwoche / Ponedeljek 3. adventnega tedna

1. dan božične devetdnevnice / Der erste Tag der Weihnachts-Novene

16.12. Dienstag der 3. Adventwoche / Torek 3. adventnega tedna

2. dan božične devetdnevnice / Der zweite Tag der Weihnachts-Novene

17.12. Mittwoch der 3. Adventwoche / Sreda 3. adventnega tedna

3. dan božične devetdnevnice / Der dritte Tag der Weihnachts-Novene

**Um/ob 6.00 Rorate / Svitna za / für: Anton Woschitz, 30 Tagverrichtung (335/14)**

29.12. Montag 5. Tag der Weihnachtsoktav/Ponedeljek, 5. dan božične osmine - Hl. Thomas Becket, Bischof von Canterbury und Märtyrer / sv. Tomaž Becker, canterburyjski nadškof (1118 – 1170) in mučenec

30.12. Dienstag - 6. Tag der Weihnachtsoktav / 6. dan božične osmine

31.12. Mittwoch - 7. Tag der Weihnachtsoktav / 7. dan božične osmine - Silvester I., Papst / sv. Silvester I., papež

**Um/ob 17.00 ZAHVALNA SV. MAŠA / ALS DANK-MESSE (00,00)**

**01.01.2015 NEUJAHRSTAG / NOVO LETO**

HOCHFEST DER GOTTESMUTTER MARIA / MARIJA, SVETA BOŽJA MATI

Heute ist Weltfriedenstag / Danes je svetovni dan miru

**Um/ob 10.00 feierliches Hochamt / slovesna sv. maša za / für:** Pfarrangehörige / za farane und / in Za BOŽJI BLAGOSLOV – FÜR GOTTES SEGEN (00,00): Friederike und Friedrich Mochorko (341/13); Marija in Jožef Kováč in vse od Vazarjeve hiše umrle (369/14)

*MINISTRANTEN - MINISTRANTI: Thomas und Andreas Jaritsch, ter prostovoljci - und Freiwillige*

*LEKTOREN - LEKTORJI: Romy Zich und Michael Glinik*

02.01. Freitag der Weihnachtszeit / Petek v božičnem času  
Heiligster Name Jesu / Presveto Jezusovo ime

Hl. Basilius der Große (330 – 379) und hl. Gregor von Nazianz (330 - 389), Bischöfe, Kirchenlehrer / sv. Bazilij Veliki in sv. Gregor nacianški, škofa in cerkvena učitelja.

**PFERDESEGNUNG UM 14 Uhr in Altendorf/St. Philippen**  
auf dem Bauernhof Alfred Feistritzer.  
**BLAGOSLOVITEV KONJEV bo ob 14.00 uri v Stari vas,**  
**župnija Šentlipš,** na kmetiji Alfreda Feistritzer

27.12. Samstag / Sobota - Hl. Johannes, Apostel und Evangelist  
/ sv. Janez, apostol in evangelist  
3. Tag der Weihnachtsoktav / 3. dan božične osmine

**Um/ob 17.00 Uhr hl. Messe / sv. maša za / für:** Gottfried  
Karničar (373/13)

**Ta dan vabimo posebej k sv. maši vinogradnike iz celotne**  
**fare, ki naj prinesejo s seboj vino, ki ga bomo, na god sv.**  
**Janeza apostola in evangelista blagoslovili / Während der**  
**hl. Messe Segnung des Weines, weshalb wir zum Besuch**  
**dieses Gottesdienstes insbesondere auch alle Winzer**  
**unserer Pfarre einladen und sie bitten, Wein zur Segnung**  
**mitzubringen.**

*LEKTOREN - LEKTORJI: Michael Glinik und Adolf Glinik*

28.12. SONNTAG, FEST DER HEILIGEN FAMILIE / NEDELJA  
SVETE DRUŽINE - Das Fest der Unschuldigen Kinder / Nedolžni  
otroci  
**Um / ob 10.00 Uhr / uri Hl. Messe für / sv. maša za / für:**  
Anton Woschitz und Hausverstorbene (350/14); Josef Komposch  
in starše: Ursula in Johann (358/14); Mario Matheidl und Angela  
Radovanič (365/14)

*MINISTRANTEN - MINISTRANTI: Jessica Schildberger und Julia*  
*Stuller, ter prostovoljci - und Freiwillige*  
*LEKTOREN - LEKTORJI: Melitta Pirouc und Ferdinand Kampusch*

18.12. Donnerstag der 3. Adventwoche / Četrtek 3.  
adventnega tedna - 4. dan božične devetdnevne / Der vierte  
Tag der Weihnachts-Novene  
**Um/ob 6.00 Rorate / Svitna za / für:** Michael Puschnig  
und Mutter Mathilda (194/); Helene Planteu und Josef Hilbe  
(368/14)

19.12. Freitag der 3. Adventwoche / Petek 3. adventnega  
tedna  
5. dan božične devetdnevne / Der fünfte Tag der  
Weihnachts-Novene

20.12. Samstag der 3. Adventwoche / Sobota 3. adventnega  
tedna  
6. dan božične devetdnevne / der sechste Tag der  
Weihnachts-Novene - **Samstag - um 9.30 Uhr Treffen der**  
**Jungschar - Probe für die Kinder-Christmette / V soboto**  
**- ob 9.30 uri srečanje otroške skupine – Pevska vaja za**  
**družinsko polnočnico.**

**WEIHNACHTSKONZERT** um 18.00 Uhr **/BOŽIČNI**  
**KONCERT,** ob 18. uri

21.12. 4. ADVENTSONNTAG / 4. ADVENTNA NEDELJA  
**Um/ob 10.00 Uhr / uri hl. Messe / sv. maša za / für:**  
Maria Kaisher (254/14); Michael Kampusch und Kampusch  
Verstorbene (367/14)

*MINISTRANTEN - MINISTRANTI: Julia Stuller und Sara Hren, ter*  
*prostovoljci - und Freiwillige*  
*LEKTOREN - LEKTORJI: Melitta Pirouc und Anton Traun*

22.12. Montag der 4. Adventwoche / Ponedeljek 4.  
adventnega tedna

23.12. Dienstag der 4. Adventwoche / Torek 4. adventnega tedna - Hl. Johannes von Krakau, Priester / sv. Janez iz Krakava, duhovnik

24.12. Mittwoch der 4. Adventwoche / Sreda 4. adventnega tedna - **HL. ABEND / SVETI VEČER**

**Am heiligen Abend feiern wir um 16 Uhr Familien-Christmette.** Diesen Gottesdienst umrahmen Kinder und Jungschar. Herzlich eingeladen!

**Na sveti večer bomo v naši cerkvi, ob 16. uri, obhajali družinsko polnočnico.** Mašo sooblikuje otroška skupina. Verjamemo, da vam bo sveti večer z obiskom družinske polnočnice postal lepši.

**Kollekte für DIE RENOVIERUNG DER ORGEL in der Pfarrkirche Sittersdorf / Vaš dar bo namenjen za OBNOVO ORGEL v naši žitrajski cerkvi**

**Um/ob 16.00 Uhr / uri Familien-Christmette / Družinska polnočnica,** za / für alle Familien - za vse družine; Gabriele Kanovsky (366/14); za Šabídrove starše in hišne pomrle: Franceta, Lojzeta, Ivana in Marijo (309/14)

MINISTRANTEN - MINISTRANTI: *Jessica Schildberger, Marie Komposch in Clara Komposch, ter prostovoljci - und Freiwillige*  
LEKTOREN - LEKTORJI: *Michael Glinik und Petra Hren*

**Tisti, ki morete, pridite k POLNOČNICI ob 23. uri, tako bodo družine imele več prostora pri družinski polnočnici / Wem es möglich ist, möge um 23.00 Uhr zur Christmette kommen, so werden die Familien bei der Familien-Christmette mehr Platz haben.**

**Um/ob 23.00 Christmette für die Kirchenstifter / Za ustanovnike cerkve und / in za / für: Anna und Max Schupanz und Johann Ganzer (348/14)**

MINISTRANTEN - MINISTRANTI: *Thomas und Andreas Jaritsch, ter prostovoljci - und Freiwillige*  
LEKTOREN - LEKTORJI: *Erich Mitsche und Rudi Urban*

**Es singt der Kirchenchor / Poje cerkveni zbor**

**25.12. HOCHFEST DER GEBURT DES HERRN – WEIH-NACHTEN / GOSPODOVO ROJSTVO - BOŽIČ**

**Um/ob 10.00 hl. Messe – feierliches Hochamt für die Pfarrangehörigen / Sv, maša – praznična maša za župljane und / in za / für: Margarete Huss; Juliane, Albert, Albert Sohn Huss und Hausverstorbene (429/13); Paula und Augustin Esterl (177/14)**

MINISTRANTEN - MINISTRANTI: *Victoria Micheuz und Sara Hren, ter prostovoljci - und Freiwillige*  
LEKTOREN - LEKTORJI: *Romy Zich und Ferdinand Kampusch*

**Die Hl. Messe wird vom Vokalensemble Sittersdorf (VOCS-it) musikalisch umrahmt / Pevsko bo sv. mašo obogatila Vokalna skupina (VOCS-it) Žitara vas.**

**26.12. Freitag / Petek - Hl. Stephanus, erster Märtyrer / sv. Štefan, prvi mučenec**

**Um/ob 8.30 hl. Messe / sv. maša za / für: Stefanie und Stefan Rautz und Katarina Opertschan (357/14); Elfriede Krainz und Hausverstorbene (363/14)**

MINISTRANTEN - MINISTRANTI: *Thomas und Andreas Jaritsch, ter prostovoljci - und Freiwillige*  
LEKTOREN - LEKTORJI: *Anton Traun und Rudi Urban*

**Blagoslov soli in vode / Weihe von Salz und Wasser**